ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ М. Е. ЕВСЕВЬЕВА»

**Научно-исследовательский проект**

**на тему: «Ф. М. Достоевский. Литература и кинематограф»**

Подготовил:

Студент группы ФДМ-118

Шишканов Кирилл Владимирович,

e-mail: kirillshishlkanov2016@yandex.ru

Науч. руководитель:

Николаева Элина Евгеньевна,

Ассистент кафедры русского языка и методики преподавания русского языка, филологический факультет.

Саранск, 2022

**Введение**

Федор Михайлович Достоевский по праву считается одним из самых великих и значительных мировых писателей-психологов XIX столетия. Писательскую славу и признание он получил за романы «[Преступление и наказание](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%83%D0%BF%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%B8_%D0%BD%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5)», «[Идиот](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B4%D0%B8%D0%BE%D1%82_(%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD))», «[Бесы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%B5%D1%81%D1%8B_(%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD))» и «[Братья Карамазовы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D1%80%D0%B0%D1%82%D1%8C%D1%8F_%D0%9A%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%B0%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D1%8B)», которые были включены в сотню  [лучших книг всех времен](https://ru.wikipedia.org/wiki/100_%D0%BB%D1%83%D1%87%D1%88%D0%B8%D1%85_%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3_%D0%B2%D1%81%D0%B5%D1%85_%D0%B2%D1%80%D0%B5%D0%BC%D1%91%D0%BD) и народов. И хотя Ф. М. Достоевский является русским классиком, его произведения занимают достойное место в сокровищнице всей мировой литературы. По мотивам произведений русского классика было снято пять телесериалов, два телеспектакля и больше семидесяти художественных фильмов.

Воплощение и интерпретация в мире кино задумок и идей автора, образов его героев с их глубоким внутренним миром, сомнениями и переживаниями – это крайне сложная и, на первый взгляд, невыполнимая задача. Но уже с 1910 года такие попытки предпринимаются, причем первая экранизация – российская, а затем эстафету принимают режиссеры из Франции, Италии, Германии, Великобритании, Японии, Польши и т. д.

**Актуальность** работы определяется усиленным потребностью современного отечественного литературоведения в глубоком изучении специфики интерпретации произведений Достоевского в мире кино.

Рабочей **гипотезой** нашего проекта стала мысль о том, что именно зарубежному деятелю искусства удалось более точно осмыслить и передать глубину произведения классика. Но так ли это? Поиск ответа на этот вопрос и подтолкнул нас к разработке данного исследовательского проекта.

**Цель** его состоит в попытке сравнить экранизацию произведения Ф. М. Достоевского с литературным первоисточником; выявить степень эффективности режиссерской работы – удалось ли передать настроение русского классического романа с авторскими тонкостями и деталями.

Нами были выдвинуты следующие **задачи:**

– проследить историю постановок кинофильмов по мотивам произведений Ф. М. Достоевского;

– проанализировать адаптацию повести Ф. М. Достоевского «Двойник» на мировом экране в сравнении с произведением-оригиналом.

**Предметом** исследования стала «петербургская поэма» «Двойник» Ф. М. Достоевского и одноименная экранизация режиссера Р. Айоади.

**Объектом** исследования явилось идейное содержание повести и его воплощение в художественной экранизации.

В основу **методики** исследования положены принципы целостного анализа идейно-художественной структуры текста, описательный, историко-литературный, сравнительно-сопоставительный методы.

**Теоретическую и методологическую** основу работы составили труды отечественных литературоведов, обращавшихся к творчеству Ф. М. Достоевского [1; 2].

**1 К проблеме экранизации произведений Ф. М. Достоевского в России и за рубежом**

Литература – это кладезь разнообразнейших идей, сюжетов и образов. Неслучайно именно к ней обращается кинематограф для создания великих кинокартин. Первые попытки экранизации [русской классики](http://llibre.ru/klassicheskaya-proza) восходят к началу XX века – эпохе «немого кино». В России уже к 1909 году было создано без малого пятьдесят фильмов по мотивам произведений Л. Н. Толстого, А. П. Чехова, Н. С. Лескова, Н. А. Некрасова и др. Не стало исключением и творчество Ф. М. Достоевского.

В начале XX века на российские экраны выходит короткометражный немой фильм «Идиот», снятый русским актером и режиссером П. Чардыниным. Это была первая в истории российского кино попытка экранизация произведения великого классика. Впоследствии этого роман экранизировался в 1946 году (Франция), в 1958 году (СССР), в 1966 году (Великобритания) и т. д. Весьма оригинальный подход к экранизации данного романа предложил режиссер А. Жулавский (Франция). Главный герой картины – Леон. Он пациент психиатрической лечебницы, считающий себя потомком венгерского принца. По мысли создателя картины, его фильм снят для того, «чтобы воздать должное великому русскому писателю…» [1].

Затем за киноинтерпретацию художественного мира писателя взялись сразу пять отечественных режиссеров: Яков Протазонов (1915), Игорь Таланкин (1992), Константин Селиверстов (2002), Валерия Ахадова (2006), Лев Додин (2008) и Роман Шаляпин (2014). Не остались в стороне и европейские деятели кино. Так, в 1988 году польский режиссер Анджей Вайда снимает фильм «Одержимые» по одноименной пьесе Альбера Камю, написанной по мотивам «Бесов». Кинокартина предельно достоверно изображает быт одного российского губернского города конца XIX в.

События Октября 1917 года, гражданская война не ослабили интерес к творчеству Ф. М. Достоевского. В 1931 году В. Федоров снимает «[Мертвый дом (тюрьма народов)](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9C%D1%91%D1%80%D1%82%D0%B2%D1%8B%D0%B9_%D0%B4%D0%BE%D0%BC_(%D1%82%D1%8E%D1%80%D1%8C%D0%BC%D0%B0_%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B2)_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC)&action=edit&redlink=1)». А в 1934 году на экранах появляется «[Петербургская ночь](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D0%B5%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B1%D1%83%D1%80%D0%B3%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F_%D0%BD%D0%BE%D1%87%D1%8C_(%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC))» [Г. Рошаля](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%BE%D1%88%D0%B0%D0%BB%D1%8C,_%D0%93%D1%80%D0%B8%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B9_%D0%9B%D1%8C%D0%B2%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87) и [В. Строевой](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0,_%D0%92%D0%B5%D1%80%D0%B0_%D0%9F%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0) по мотивам повестей Ф. М. Достоевского «Неточка Незванова» и «Белые ночи».

Вина и расплата, грех и покаяние, гордость и смирение человека – вот главные темы романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание». Не удивительно, что это произведение многократно ставилось объектом пристального внимания многих деятелей искусств и театра, а в 1969 году известный режиссер Л. Кулиджанов снимает фильм с одноименным названием. Задача режиссера состояла в изображении атмосферы «больного» города, жизни людей «дна» с ее драматизмом и контрастом.

Удачной попыткой проникнуть в духовный и душевный мир героев Ф. М. Достоевского стала картина А. Сокурова «Тихие страницы» (1993). Снятый по мотивам романа «Преступление и наказание» фильм отличается тем, что оригинал выступил исключительно в качестве идейного стержня, а не сюжетной опоры. Волей режиссерской мысли все сюжетообразующие события и главные герои отсутствуют. Узнать известный всем роман можно лишь по веренице диалогов и монологов, которыми режиссер старается раскрыть трагическую натуру главного героя, бродящего по улицам, полным грехов и ужасов, и мучается из-за совершенного им преступления.

С весьма оригинальным видением творчества писателя мы сталкиваемся в совместной работе современных отечественных режиссеров Юрия и Рениты Григорьевых в фильме «Мальчики» (1990)*.*Это фильм есть не что иное, как свободная фантазия двух творческих людей, где главный герой – младший из Карамазовых – Алеша. Фильм повествует о его пути служения Богу и людям.

**2 Особенности киноинтерпретации повести Ф. М. Достоевского «Двойник» (на примере одноименного фильма Ричарда Айоади)**

Время написания повести Ф. М. Достоевским относится к промежутку с 1845 по 1846 гг. В свет она выходит 1 февраля 1846 года в «Отечественных записках», где имеет подзаголовок «Приключения господина Голядкина». Фантастический сюжет о титулярном советнике Якове Петровиче, сходящим с ума от окружающей его действительности, а также перекликание с произведениями Гоголя и Гофмана – вот те черты, в силу которых художественный текст просто не мог остаться незамеченным читателями, критиками и, конечно, режиссерами.

Существуют всего три киноверсии повести «Двойник»: первая – «шизофренический фильм о шизофрении» ***«Партнер» Б. Бертолуччи*** 1968 года (Италия), вторая – одноименный фильм-спектакль, снятый режиссером ***Ю. Маляцким*** в 1989 г. (СССР), третья – экранизация ***Р. Айоади*** 2013 года (Великобритания). Проанализируем подробнее последнюю.

Итак, в отношении **времени действия** сразу отметим расхождение с оригиналом – у Ф. М. Достоевского картина разворачивается в 1840-х годах, тогда как британский режиссер переносит зрителя практически в современные реалии (можно предположить, что это 2000–2010-е гг.).

Различия видятся и в **сюжете** уже с начальных сцен повествования – у писателя большое количество слов посвящено пробуждению Голядкина, его утренним привычкам, описанию его жилища, в варианте Р. Айоади на первых кадрах видим главного героя, сидящего в поезде по пути на работу.

**Имена** в книге и в фильме разные: *Яков Петрович* – *Саймон*. По идее Ф. М. Достоевского, двойник должен был быть идентичен, поэтому имел те же ФИО. В киноинтерпретации двойник получает имя *Джеймс*.

Однако сходств все же больше: персонаж киноверсии представляет собой скромного работягу, которого игнорируют коллеги и девушка мечты (*Ханна – Клара Олсуфьевна*). Подобно замыслу Достоевского, в фильме герой мучается и хочет жизненных изменений. И как случается в книге, откуда ни возьмись появляется не кто иной, как двойник. Внешне Джеймс очень похож на Саймона (*Голядкин-старший – Голядкин-младший*), однако характер антагониста – прямо противоположный. Так, если Голядкин у Достоевского и Саймон у Айоади являются слабыми личностями, «маленькими людьми», то их копии есть люди с неиссякаемой харизмой и уверенностью в себе. И там, и там фальшивые герои незаметно забирают жизнь у подлинных Голядкина и Саймона, поэтому последние предпринимают действия. В случае с Голядкиным-старшим мы замечаем только демагогию, бесполезные разговоры и жалость к себе, что, естественно, ни к чему не приводит. **Действия персонажа** в зарубежной киноверсии более решительные – он пытается причинить противнику боль, но к своему ужасу узнает, что эмпатирует ему (чувствует все то же). **Концовки** обоих произведений схожи – у Достоевского за чиновником приезжает доктор Рутеншпиц, сажает в карету и увозит, в фильме Саймон не выдерживает натиска двойника и бросается из окна, за ним приезжает скорая помощь и доставляет до больницы. Но вот смысл концовок не одинаков. Р. Айоади прыжком героя привлекает к нему внимание – его, наконец-то заметили!

Э. Хьюит подобрал замечательную классическую музыку, а Д. Крэнк – весьма точные декорации, которые в купе с блистательной игрой Джесси Айзенберга сделали каждый кадр и атмосферу фильма запоминающимися. Взгляд Р. Айоади поспособствовал глубокому проникновению в саму суть конфликта литературного произведения – с подачи режиссера зритель может почувствовать ту неудовлетворенность жизнью, то недовольство своей личностью и испытать ту психическую раздвоенность, которым был подвержен герой, понять его переживания и страхи, постигнуть его душу. Именно так представил идеи Ф. М. Достоевского современный режиссер, и именно это имел в виду Ф. М. Достоевский, создавая повесть. При этом мы глубоко убеждены в том, что никакое видение даже самого гениального режиссера, будь оно максимально приближено к первоисточнику, ни за что не заменит текста оригинального произведения великого писателя.

**Список использованных источников:**

1. Белов, Л. И. Достоевский в французском кино / Л. И. Белов // Экран и книга за рубежом : диалектика взаимоотношений. – Москва : Книга по требованию, 1988. – С. 9–27.
2. Волгин, И. Л. Остановите Парфена (О фильме «Идиот» В. Бортко) / И. Л. Волгин. – Текст : электронный // Официальный сайт Игоря Волгина : публицистика. – URL: <http://www.volgin.ru/public/898.html> (дата обращения: 21.11.2021).
3. Достоевский, Ф. М. Собрание сочинений : В 10 т. / Под общ. ред. Л. П. Гроссмана [и др.]. – Москва : Гослитиздат, 1956–1958.